

УДК 81-13:004.823

**РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ ФРЕЙМО-СКРИПТОВОГО СТРОЕНИЯ
БРАКОСОЧЕТАНИЯ ЯЗЫКОВЫМИ СРЕДСТВАМИ
(на материалах кыргызского, английского и русского языков)**

Ж.М. Жалиева, Г.А. Ажибаева

Лингвокогнитивное моделирование языка – это одно из ключевых направлений современной филологии. Фрейм “свадьба” относится к динамичным процедурным когнитивным образованиям. Этнокультурная специфика данного фрейма обусловлена существующими культурными доминантами. В статье проводится анализ языковых средств, определяются ключевые слоты и выявляются ассоциативные связи, активизирующие слоты этого фрейма. Теория культурных сценариев выбрана как эффективный инструмент для описания лингвистической семантики с когнитивной точки зрения. Цель статьи – выявить последовательность этапов, эпизодов социокультурного события “свадьба” с описанием причинно-взаимосвязанных коммуникативных шагов. Преимущество изучения последовательных стереотипных действий любого этноса состоит в том, что оно предполагает не только описание речевых актов коммуникантов, но и их поведенческих норм. Это позволяет выявить сходства и различия между различными культурами.

Ключевые слова: фрейм; инсайт; сценарий; скрипт; свадьба; хронотоп; преамбула.

ТИЛ КАРАЖАТТАРЫ МЕНЕН

**ҮЙЛӨНҮҮ ТОЙДУН ФРЕЙМ-СКРИПТТИК ТҮЗҮМҮНҮН РЕПРЕЗЕНТАЦИЯСЫ
(кыргыз, англис жана орус тилдеринин материалдарынын негизинде)**

Ж.М. Жалиева, Г.А. Ажибаева

Тилди лингвокогнитивдик моделдөө – тил илиминин негизги багыттарынын бири болуп саналат. “Үйлөнүү той” фрейми когнитивдик түзүлүштөрдүн динамикалуу жол-жоболоруна кирет. Бул фреймдин этномаданий өзгөчөлүгү менен шартталган маданий доминанттарга байланыштуу. Макалада тилдик каражаттар талданып, негизги уячалар аныкталат жана ушул алкактын көзөнөктөрүн активдештирүүчү ассоциативдик шилтемелер аныкталат. Маданий сценарийлер теориясы лингвистикалык семантиканы когнитивдик көз караштан сүрөттөөнүн эффективдүү куралы катары тандалып алынган. Макаланын максаты – “үйлөнүү той” социалдык-маданий иш-чарасынын этаптарынын, эпизоддорунун ырааттуулугун өз ара байланышкан кадамдарды сүрөттөө менен аныктоо. Ар кандай этностун ырааттуу стереотиптүү иш-аракеттерин изилдөөнүн артыкчылыгы, ал коммуниканттардын сүйлөө иш-аракеттерин гана эмес, алардын жүрүм-турум нормаларын сүрөттөөнү камтыйт. Бул ар кандай маданияттардын окшоштуктарын жана айырмачылыктарын аныктоого мүмкүндүк берет.

Түйүндүү сөздөр: фрейм; инсайт; сценарий; скрипт; үйлөнүү той; хронотоп; преамбула.

**REPRESENTATION OF THE FRAME-SCRIPT STRUCTURE
OF WEDDING BY LANGUAGE MEANS
(on the materials of the Kyrgyz, English and Russian languages)**

Zh.M. Zhalieva, G.A. Azhibaeva

Linguocognitive modeling of language is one of the key areas of modern philology. The “wedding” frame refers to dynamic procedural cognitive formations. The ethno-cultural specificity of this frame is determined by the existing cultural dominants. The article analyzes the language tools, identifies the key slots and identifies the associative links that activate the slots of this frame. The theory of cultural scenarios is chosen as an effective tool for describing linguistic semantics from a cognitive point of view. The purpose of the article is to identify the sequence of stages, episodes of the socio-cultural event “wedding” with the description of causally interrelated communicative steps. The advantage

of studying consistent stereotypical actions of any ethnic group is that it involves not only the description of speech acts of communicants, but also their behavioral norms. This makes it possible to identify similarities and differences between different cultures.

Keywords: frame; insight; script; wedding; chronotop; preamble.

Как известно, современная когнитивная лингвистика и лингвокультурология оперируют рядом категорий, представленных в виде сложных многослойных структур и аккумулирующих знания в сознании языковой личности, – концепт, фрейм, схема, сценарий, скрипт, план и гештальт.

Специфика лингвокультурологии заключается в том, что она представляет собой определенное единство знаний о культурных особенностях одного народа и о их отражении в языке. Кроме того, как и любая наука, лингвокультурология имеет свою терминологию, которая подразделяется на типы и категории. Базовой единицей когнитивной лингвистики является “культурный концепт”, который определяется В.И. Карасиком как многомерное смысловое образование, в котором выделяются аксиологические, образные и концептуальные свойства. Концепт подразделяется на различные типы и категории, такие как представления, схемы, понятия и фреймы, скрипты или сценарии.

Фрейм – это единица знаний, организованная вокруг некоторого понятия. Он содержит данные о существенном, типичном и возможном для представления стереотипной ситуации.

Концепты могут быть классифицированы по различным основаниям, каждое из которых призвано отражать “познавательную реальность”. В соответствии с целями настоящего исследования и в рамках его параметров мы рассматриваем одну из категорий концепта – культурный сценарий. Скрипт, иногда называемый схемой, представляет собой структуру, которая используется для понимания и следования логической последовательности мыслей, речей и поведения. Теория скрипта была впервые введена двумя лингвистами, а именно Роджером Шенком и Робертом Абельсоном. Скрипты усваиваются в процессе социализации, формируются конкретным обществом и определяются социальными нормами. Английские психологи А. Сэнфорд и С. Гаррод обозначили когнитивные репрезентации в семантической памяти термином “сценарий”, который по своей сути оказался

сходным с термином “скрипт”, ранее предложенным Р. Шенком и Р. Абельсоном в их работе “Скрипты, планы, цели и понимание”. Согласно определению, данному этими учеными, скрипт – это “предопределенная последовательность стереотипных действий, которая описывает хорошо известную ситуацию” [1].

Проводя тонкое различие между фреймами и сценариями, ученые подчеркивают, что “фрейм” в значительной степени имеет характеристики статического элемента, в то время как “скрипт” считается динамическим, хотя М. Минский применил термин “фрейм” для описания динамических стереотипных структур. Таким образом, для характеристики так называемых динамических фреймов были введены термины “скрипт” или “сценарий”. Также общеизвестно, что слово “скрипт” в лингвистике имеет два значения:

- 1) вербальная составляющая поликодового текста, например сценарий фильма;
- 2) модель последовательности коммуникативных процессов или действий, предполагающая нормы культуры, обеспечивающие такую последовательность.

Понятие “свадьба” может быть разным скриптом у разных народов и ситуаций. Когда это понятие определяется как фрейм, учитываются его создатели, участники, традиции и т. д. [2, с. 45].

Для выявления первоначального ядра концепта “свадьба” (рисунок 1) в русском сознании достаточно проанализировать способ

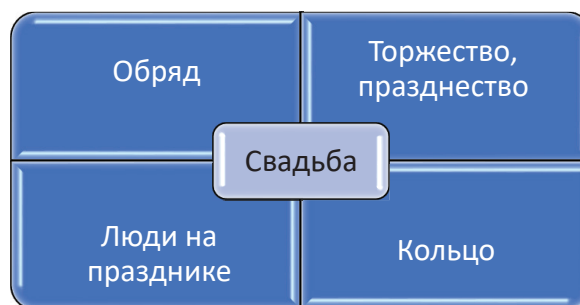


Рисунок 1 – Когнитивные признаки исследуемого концепта

словообразования лексемы (свадьба – от сватать, фактически синоним сватовства). По терминологии А.А. Потемни, это значения, передающие информационные когнитивные признаки, которые приближены к ядерной зоне концепта [3, с. 17].

Чтобы выявить культурную специфику скрипта “свадьба”, рассмотрим ритуальный акт “кыргызская свадьба” в рамках следующих параметров:

- область существования (религиозная и социально-институциональная, т. е. светская);
- способ общения (формальный или неформальный);
- количество участников (ритуалы массового и / или группового масштаба);
- регистр общения (ритуальный и/или общий);
- диапазон встречаемости (этноспецифические и/или универсальные ритуалы);
- степень близости (общепринятые и / или семейные ритуалы);
- вербальная / невербальная (движения, позиции, мимика) реализация / представление.

Современный свадебный обряд кыргызов распадается на ряд ритуальных циклов (логическая схема), содержащих последующие обязательные компоненты:

- 1) сватовство и помолвка;
- 2) жених забирает невесту из родительского дома прямо в день свадебного пира. Церемонию “проводы невесты” (“кыз узатуу”, т. е. провожать дочь), когда она покидает дом, в котором жила с родителями, можно избежать в зависимости от желания родителей невесты и их финансового состояния, так как организация и проведение церемонии аналогичны свадебному застолью и могут быть дорогостоящими;
- 3) прибытие невесты в дом жениха, где обычно проводится религиозная церемония бракосочетания (“нике кыю” – торжественное проведение обряда нике);
- 4) свадебный пир наряду с проведением гражданской церемонии бракосочетания.

Большинство современных кыргызских свадебных церемоний и традиций развивались на протяжении нескольких столетий и подверглись различным советским и западным влияниям в прошлом веке. Свадебные обычаи кыргызов варьируются от региона к региону, т. е.

северо-западная часть Кыргызстана граничит с Казахстаном, поэтому некоторые свадебные обычаи подверглись влиянию казахов, южная часть граничит с Узбекистаном, таким образом, в какой-то степени свадебные обычаи имеют некоторое влияние узбеков. Согласно кыргызской традиции, существует определенная иерархия брака. Старший брат должен жениться раньше младших. Но младший может получить согласие старшего на брак [4, с. 8].

В настоящее время российское общество и культура переосмысливают и переоценивают институт брака и семьи, а также интенсивно формируют новые символы и ритуалы, в том числе связанные с празднованием важнейших событий личной жизни. Народная мудрость вложила в понятие ритуала изначальное представление о красоте, нравственности человеческих отношений, целостности, справедливости, а также о нормах жизни, регулируемых, как правило, обычаями. Естественный процесс взаимодействия традиций и инноваций обеспечивает изменения и сохранение культурного наследия. В каждой культуре существует динамический баланс между традициями, которые поддерживают стабильность, и инновациями, благодаря которым общество движется вперед. Традиционная русская свадебная церемония состояла из трех основных циклов: предсвадебный, свадебный и постсвадебный, который был одинаковым для всех классов. Предсвадебный цикл включал в себя: сватовство, смотрины, осмотр дома, сговор, рукоделие, помолвку, девичник, мальчишник, ритуальное омовение жениха и невесты в бане перед свадьбой. Свадебный цикл начинается со сбора свадебного кортежа. Затем следовал приезд жениха к невесте, встреча молодых в доме ее родителей, принесение приданого, свадебный пир, церемонии после первой брачной ночи. Главная свадебная церемония – настоящая свадьба включает церемонию в доме невесты (приезд жениха с поездом), свадьба и главное свадебное торжество жениха (стол Княжа, большой стол, красный стол и т. д.), которые могут произойти сразу после свадьбы или на следующий день после брачной ночи. Послесвадебный цикл включает “отводины” или “выездную неделю” – посещения молодых людей ближайшими родственниками и друзьями, вручение подарков гостями. Завершался свадебный цикл “хлебом” –

послесвадебным застольем в доме невесты. Свадебный ритуал в России за тысячелетия претерпел значительные изменения. В настоящее время наблюдается тенденция к отказу от традиционного празднования самого важного события в жизни человека. В русской свадебной церемонии появились черты, характерные для западного образа жизни [5, с. 2].

Большинство людей в американском или английском обществах, вероятно, могут описать ключевые составляющие “традиционной” свадьбы. Они включают в себя: длинное белое платье, цветы, музыку, священнослужителя, служителей в соответствующей одежде и церемонию с обменом кольцами, за которой следует прием с многоярусным тортом. На протяжении всего XIX–XX веков “традиционные” свадьбы постепенно стали набирать популярность. В последнее время появились ученые из различных дисциплин, интересующиеся популярностью традиционных свадеб, которые были распространены не только среди белого, высшего класса, но и среди других классов и рас. Традиционно свадебные ритуалы выполняли три функции:

- 1) в качестве переходного обряда для человека от одного этапа жизни в другой (подростка к взрослому, один – в браке);
- 2) обеспечение уверенности в том, что один делает правильный выбор партнера и имеет одобрение семьи и друзей;
- 3) объединение двух семей и укрепление эмоциональных связей между членами семьи.

Хотя в прошлых поколениях все три эти функции считались важными, в какой-то степени все они были отвергнуты как менее важные для общества. Возросшая способность свадебной индустрии поощрять определенные тенденции и персонализацию, а также возросшая автономия свадебной пары были расценены как свидетельство того, что традиционные свадьбы больше не связаны с объединением семейных групп, а просто с индивидуальными достижениями [6, с. 4].

Важными характеристиками культурного скрипта “свадьба” являются предписания коммуникативного поведения всех его участников (рисунок 2). Хронотопом этого скрипта является ресторан. Прембула – признание новой семьи общиной (родственниками, друзьями, коллегами и т. д. с обеих сторон), официальная регистрация государственным регистратором, принятие

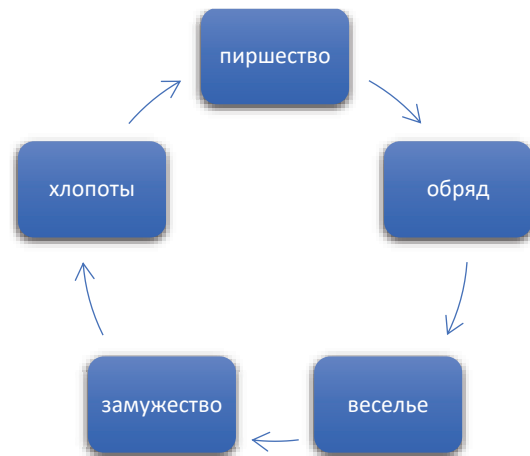


Рисунок 2 – Репрезентация концепта “свадьба” как единого ментального образования

молодоженов в качестве официальной семьи. Эмоциональность этой коммуникативной деятельности – положительная сторона. Тон этого культурно-лингвистического письма повышается. Реестр сообщений носит формальный характер [7, с. 10]. Деятельность наполнена как вербальными, так и невербальными компонентами. Таким образом, можно говорить, что свадьба – это преимущественно строго регламентированное мероприятие. Анализируемое событие представляется и фиксируется в нескольких режимах:

- наполнение события вербальными и невербальными коммуникативными действиями;
- интерпретация хронотопа (установки), намерений, ценностей участников коммуникативного события;
- выявление и объяснение норм поведения в коммуникативном событии с учетом этапов его развертывания и культурных особенностей.

Однако все циклы, происходящие в рамках этого события, образуют большую коммуникативную структуру и требуют дальнейшего детального фреймового оформления.

Литература

1. Abelson Roger C. and Robert P. Schank (1977). Scripts, Plans, Goals, and understanding: An inquiry into human knowledge structures. Hillsdale (N.J.). URL: <https://dergipark.org.tr/tr/download/article-file/706584> (дата обращения: 17.01.2021).

2. *Перслегина Е.Р.* Презентация концепта “свадьба” в иностранной аудитории / Е.Р. Перслегина // Вестник Нижегородского ун-та им. Н.И. Лобачевского. 2010. № 4 (2).
3. *Потебня А.А.* Эстетика и поэтика / А.А. Потебня. М., 1976.
4. *Джумалиева Г., Касиева А.* Socio-Cultural Analysis of the Script “Kyrgyz Wedding” Bilig SPRING 2019/NUMBER 89.
5. *Чиркова Н.В.* Современная свадьба как социальная и культурная практика: традиции и инновации / Н.В. Чиркова // Научно-методический электронный журнал “Концепт”. 2017. № S6. URL: <http://e-koncept.ru/2017/470083.htm>.
6. *Medora W. Barnes.* Our Family Functions: Functions of Traditional Weddings for Modern Brides and Postmodern Families, 2014 John Carroll University.
7. *Гончаренко В.В.* Фреймы для распознавания смысла текста / В.В. Гончаренко, Е.А. Шингарева. Кишинев: Штиинца, 1984.